

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1955-1956

VERGADERING VAN 24 MEI 1956

Wetsvoorstel waarbij de uitvoering in 1957 van een algemene volkstelling alsmede van een nijverheids- en handelstelling wordt voorgeschreven.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De jongste algemene volkstelling en de jongste nijverheids- en handelstelling vonden plaats in 1947.

Ze werden op die datum gehouden, omdat men in de onmogelijkheid verkeerde er toe over te gaan in 1940, zoals toch vereist was ter uitvoering van de wetten van 2 Juni 1856, 25 Mei 1880 en 14 December 1910, die tienjaarlijkse tellingen voorschrijven.

In de memorie van toelichting van het wetsontwerp, dat op 16 Juli 1947 werd ingediend, stelde de toenmalige Regering voor « de telling van 1947 te doen in de plaats treden van die welke, in de huidige staat der wetgeving, normaal in 1950 moest uitgevoerd worden, zulks enerzijds met het oog op de nabijheid van deze datum, en anderzijds rekening houdend met het feit dat de Regering de mogelijkheid overweegt te gepaster tijd aan de Wetgevende Kamers een ontwerp van wet voor te leggen, dat er naar streeft de periodiciteit der grote tienjaarlijkse tellingen op 5 jaar terug te brengen, zodat de eerste na 1947 uit te voeren telling in 1955 zou plaats vinden. »

Aan het voorstel dat er toe strekt de periodiciteit van bedoelde tellingen tot 5 jaar terug te brengen werd, ongelukkig, geen gevolg gegeven. Volgend jaar zullen tien jaar zijn verlopen, sedert de jongste tellingen plaats vonden.

Het komt er dus op aan de nieuwe tellingen niet verder uit te stellen. Overeenkomstig de be-

SESSION DE 1955-1956

SEANCE DU 24 MAI 1956

Proposition de loi prescrivant l'exécution en 1957 d'un recensement général de la population et d'un recensement de l'industrie et du commerce.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le dernier recensement général de la population et le dernier recensement de l'industrie et du commerce datent de 1947.

Ils ont été organisés à cette date parce que l'on s'était trouvé dans l'impossibilité d'y procéder en 1940, comme l'aurait exigé l'application des lois des 2 juin 1856, 25 mai 1880 et 14 décembre 1910, qui prescrivent des recensements décennaux.

Dans l'exposé des motifs du projet de loi déposé le 16 juillet 1947, le Gouvernement de l'époque proposait que « le recensement en 1947 tienne lieu de celui qui, dans l'état actuel de la législation, devrait normalement avoir lieu en 1950, ce eu égard d'une part à la proximité de cette date, et d'autre part au fait que le Gouvernement envisage l'éventualité de soumettre en temps opportun aux Chambres législatives un projet de loi tendant à ramener à la période quinquennale la périodicité des grands dénombrements décennaux, dont le premier après celui projeté en 1947 serait donc effectué en 1955. »

La proposition tendant à ramener à la période quinquennale la périodicité des recensements visés n'a malheureusement pas eu de suite et l'année prochaine il y aura dix ans que les derniers recensements ont eu lieu.

Il importe donc de ne plus tarder à procéder à de nouveaux dénombrements. Conformément

staande wetgeving moeten zij, uiterlijk, in 1957 plaats vinden, indien men het principe der tienjaarlijkse tellingen wil eerbiedigen.

Dat is het doel van artikel 1 van dit wetsvoorstel.

Verscheidene redenen wettigen deze maatregel.

Inderdaad dient opgemerkt dat de uitslagen van de telling als basis dienen voor het vaststellen van het aantal leden der Wetgevende Kamers en voor de verdeling der zetels. De jongste aanpassing geschiedde bij de wet van 18 Mei 1949.

Sedertdien heeft de bevolking van onze verschillende provincies tamelijk belangrijke wijzigingen ondergaan.

De stipte naleving van de letter en de geest van de Grondwet laat niet toe de aanpassingen langer uit te stellen, die door de uitslagen der tienjaarlijkse telling mochten nodig blijken.

Daarom bepaalt artikel 2 van het wetsvoorstel dat, op grond der uitslagen van de voorgenomen telling, zal worden overgegaan tot de aanpassing van het aantal Volksvertegenwoordigers en Senatoren, en tot een aanpassing van het aantal zetels — dit vanaf de eerstvolgende vernieuwing der Wetgevende Kamers.

Luidens artikel 3 van het wetsvoorstel zal, deze maal, de telling er niet toe strekken de door de inwoners van het Rijk gesproken nationale talen te kennen. Men weet dat voor de uitvoering van verscheidene wettelijke en reglementaire bepalingen, betreffende o.m. het gebruik der talen, verwezen wordt naar de uitslagen van de jongste telling.

De ondertekenaars van dit wetsvoorstel hebben niet de bedoeling het Parlement te verzoeken zich nu reeds definitief uit te spreken over de afschaffing van de talentelling. Maar zij herinneren er aan dat de Senaat reeds een wetsontwerp heeft goedgekeurd, en dat de Regering haar voornemens heeft te kennen gegeven om spoedig, bij de Kamers een wetsontwerp in te dienen, ertoe strekkend om de thans geldende bepalingen betreffende de gevolgen van de talentellingen te wijzigen.

Het past niet vooruit te lopen op de beslissing die de Kamers ter zake zullen nemen en de eerstvolgende telling te doen slaan op inlichtingen betreffende het taalgebruik.

Maar de vraag omtrent het principe van de organisatie van een talentelling blijft voor de toekomst open.

Wat de nijverheids- en handelstelling betreft, deze werd voor de eerste maal voorzien door de

aux lois existantes, ils doivent avoir lieu en 1957 au plus tard, si l'on veut respecter le principe des recensements décennaux.

Tel est l'objet de l'article 1^{er} de la présente proposition de loi.

Il existe d'ailleurs de nombreuses raisons de nature à justifier cette mesure.

Il y a lieu d'observer, en effet, que les résultats du recensement servent de base à la fixation du nombre des membres des Chambres législatives et à la répartition des sièges. La dernière adaptation a été réalisée par une loi du 18 mai 1949.

Depuis lors, la population de nos diverses provinces a subi des modifications relativement importantes.

Le souci de se conformer strictement à la lettre comme à l'esprit de la Constitution ne permet pas de différer davantage les adaptations que le résultat du recensement décennal pourrait ainsi révéler nécessaires.

C'est pourquoi l'article 2 de la proposition prévoit qu'il sera procédé, sur base des résultats du recensement envisagé, à l'adaptation du nombre des Représentants et Sénateurs, et à une nouvelle répartition des sièges, et ce à partir du premier renouvellement des Chambres législatives.

Aux termes de l'article 3 de la proposition, le recensement ne portera pas, cette fois, sur les renseignements visant à connaître les langues nationales parlées par les habitants du Royaume. On sait que diverses dispositions légales et réglementaires relatives notamment à l'emploi des langues se réfèrent pour leur application aux résultats du dernier recensement.

Les signataires de la présente proposition de loi n'entendent pas inviter le Parlement à se prononcer, dès à présent, d'une manière définitive sur la suppression du recensement linguistique. Mais ils rappellent que le Sénat a déjà voté un projet de loi et que le Gouvernement a manifesté l'intention de saisir très prochainement les Chambres législatives d'un autre projet de loi qui tendent tous les deux à apporter des modifications aux dispositions actuelles relatives aux effets des recensements linguistiques.

Il paraît donc peu opportun de préjuger de la décision que prendront les Chambres en cette matière, et de faire porter le prochain recensement sur les informations d'ordre linguistique.

Mais la question du principe même de l'organisation de pareil recensement restera ouverte pour l'avenir.

Quant au recensement de l'industrie et du commerce, il a été prévu pour la première fois par la

wet van 14 December 1910. Zij blijkt meer en meer onmisbaar ter voorlichting van de Regering, met het oog op haar economische en sociale politiek. De ondervinding leert dat talrijke economische en sociale vraagstukken, meer bepaald inzake handel en ambachtswezen, onopgelost blijven bij gebrek aan voldoende documentatie over de huidige feiten en toestanden.

Het volstaat te verwijzen naar het voorbeeld van zekere buurlanden, met name van Nederland, om zich rekenschap te geven van de ernstige tekorten van onze statistische documentatie. Deze bekommernis alleen reeds ware voldoende om de bij dit wetsvoorstel voorziene telling te wettigen.

loi du 14 décembre 1910. Il apparaît de plus en plus comme un élément d'information indispensable en vue de guider le Gouvernement dans sa politique économique et sociale. L'expérience montre que de nombreux problèmes économiques et sociaux, notamment dans le domaine du commerce et de l'artisanat, demeurent sans solution, faute d'une documentation suffisante sur les faits et les situations du moment.

Il suffit de se référer à l'exemple de certains pays voisins et notamment des Pays-Bas, pour se rendre compte des graves lacunes de notre documentation statistique. Cette préoccupation revêt à elle seule une importance suffisante pour justifier le recensement proposé par la présente proposition de loi.

P.-W. SEGERS.

Wetsvoorstel waarbij de uitvoering in 1957 van een algemene volkstelling alsmede van een nijverheids- en handelstelling wordt voorgeschreven.

Eerste Artikel

De algemene volkstelling alsmede de nijverheids- en handelstelling voorgeschreven bij de wetten van 2 Juni 1856, 25 Mei 1880 en 14 December 1910, zullen in 1957 plaats hebben, op een bij koninklijk besluit vast te stellen datum.

Art. 2.

Op grond der uitslagen van deze telling en met het oog op de eerstkomende parlementsverkiezingen zal worden overgegaan tot de aanpassing van het aantal volksvertegenwoordigers en senatoren en tot een herverdeling der zetels van de wetgevende kamers, overeenkomstig de artikelen 49 en 54 van de Grondwet.

Art. 3.

De telling zal niet slaan op de gegevens betreffende de door de inwoners gesproken nationale talen.

Art. 4.

De tellingen zullen worden uitgevoerd overeenkomstig bij koninklijk besluit te bepalen maatregelen.

Proposition de loi prescrivant l'exécution en 1957 d'un recensement général de la population et d'un recensement de l'industrie et du commerce.

Article Premier

Le recensement général de la population et le recensement de l'industrie et du commerce prévus par les lois des 2 juin 1856, 25 mai 1880 et 14 décembre 1910, auront lieu en 1957 à une date à fixer par arrêté royal.

Art. 2.

Il sera procédé, sur la base des résultats du recensement général et en vue des prochaines élections législatives, à une adaptation du nombre des représentants et sénateurs et à une nouvelle répartition des sièges des Chambres législatives, conformément aux articles 49 et 54 de la Constitution.

Art. 3.

Le recensement ne portera pas sur les renseignements visant à connaître les langues nationales parlées par les habitants.

Art. 4.

Les recensements seront effectués conformément aux mesures à déterminer par arrêté royal.

P.-W. SEGERS.
J. OBLIN.
R. DE MAN.
Cte d'ASPREMONT-LYNDEN.
C. DERBAIX.
A. DE BOODT.